

Ecc

Chapter 12

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יָבֹאוּ לֹא אֲשֶׁר עַד בְּחֹרֶתֶיךָ בֵּימֵי בּוֹרְאֵיךָ אֶת-וְזָכֹר 1
datang belum yang sebelum keremajaan pada-hari-hari Penciptamu [obj] Dan-ingatlah
[H0935](#) [H3808](#) [H5704](#) [H0979](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)

לִי אֵין תֹּאמֶר אֲשֶׁר שָׁנִים וְהִנֵּיעוּ הַרְעָה יָמֵי
bagiku tidak-ada engkau-berkata yang tahun-tahun dan-mendekat kesengsaraan hari-hari
[H0369](#) [H0559](#) [H8141](#) [H5060](#) [H3117](#)

הַפֶּן: כָּהֶם
kesenangan di-dalamnya
[H2656](#)

Ingatlah akan Penciptamu pada masa mudamu, sebelum tiba hari-hari yang malang dan mendekat tahun-tahun yang kaukatakan: "Tak ada kesenangan bagiku di dalamnya!",

וְהַכּוֹכְבִים וְהַיָּרֵחַ וְהָאֹר וְהַשֶּׁמֶשׁ תִּחְשָׁךְ לֹא אֲשֶׁר עַד 2
dan-bintang-bintang dan-bulan dan-terang matahari menjadi-gelap belum yang Sebelum
[H3556](#) [H3394](#) [H0216](#) [H8121](#) [H2821](#) [H3808](#) [H5704](#)

וְשָׁבוּ הַנְּשָׁם: אַחַר הָעָבִים וְשָׁבוּ
hujan sesudah awan dan-kembali
[H1653](#) [H5645](#) [H7725](#)

sebelum matahari dan terang, bulan dan bintang-bintang menjadi gelap, dan awan-awan datang kembali sesudah hujan,

הַחֵיִל אַנְשֵׁי וְהִתְעִוּתוֹ הַבַּיִת שְׁמֵרֵי שִׁזְעוּ בַּיּוֹם 3
kuat orang-orang dan-membungkuk rumah penjaga-penjaga yang-gemetar Pada-hari
[H2428](#) [H0376](#) [H5791](#) [H8104](#) [H2111](#) [H3117](#)

וְחִשְׁכוּ וְהָיָה מֵעַט כִּי הַטְּחָנוֹת וּבָטְלוּ
dan-menjadi-gelap mereka-menjadi-sedikit karena penggiling-penggiling dan-berhenti
[H2821](#) [H4591](#) [H2912](#) [H0988](#)

בְּאֲרָבוֹת: הָרְאוֹת
melalui-jendela yang-melihat
[H0699](#) [H7200](#)

pada waktu penjaga-penjaga rumah gemetar, dan orang-orang kuat membungkuk, dan perempuan-perempuan penggiling berhenti karena berkurang jumlahnya, dan yang melihat dari jendela semuanya menjadi kabur,

וַיִּקְוּם הַטְּחָנָה קוֹל בְּשָׁפֵל בְּשׂוֹק דְּלָתַיִם וּסְגָרוּ 4
dan-bangun penggilingan suara ketika-rendah di-jalan pintu-pintu Dan-tertutup
[H2913](#) [H8217](#) [H7784](#) [H5462](#)

: הַשִּׁיר: בָּנוֹת כָּל-וַיִּשְׁחוּ הַצִּפּוֹר לְקוֹל
nyanyian anak-anak-perempuan semua dan-merendah burung karena-suara
[H1323](#) [H3605](#) [H7817](#) [H6833](#)

dan pintu-pintu di tepi jalan tertutup, dan bunyi penggilingan menjadi lemah, dan suara menjadi seperti kicauan burung, dan semua penyanyi perempuan tunduk,

הַשְּׂקָד pohon-badam H8247	וַיִּנְאֵץ dan-berbunga H5006	בַּדְרֹךְ di-jalan H1870	וַחֲתָתִים dan-teror-teror H2849	יִרְאוּ mereka-takut H3372	מִגְבוֹהַ dari-yang-tinggi H1364	גַּם Juga H1571	5	
בֵּית rumah	אֶל- ke H0413	הָאָדָם manusia H0120	הֵלֵךְ pergi H1980	כִּי- karena	הַאֲבִינָה buah-kapri H0035	וַתִּפֹּר dan-gagal	הַחֹב belalang H2284	וַיִּסְתַּבֵּל dan-menyeret H5445
			הַסְפָּרִים: orang-orang-yang-meratap H5594	בְּשׁוּק di-jalan H7784	וְסָבְבוּ dan-berkeliling H5437	עוֹלָמוֹ kekalnya H5769		

juga orang menjadi takut tinggi, dan ketakutan ada di jalan, pohon badam berbunga, belalang menyeret dirinya dengan susah payah dan nafsu makan tak dapat dibangkitkan lagi -- karena manusia pergi ke rumahnya yang kekal dan peratap-peratap berkeliaran di jalan,

הַזָּהָב emas H2091	גִּלְתָּ mangkuk H1543	וַתִּרְץ dan-pecah H7533	הַכֶּסֶף perak H3701	תָּלִי tali	(וַיִּרְתַּקְ) [Q] terputus H7576	לֹא- belum H3808	אֲשֶׁר yang	עַד Sebelum H5704	6
		הַבּוֹר: sumur	אֶל- ke H0413	הַגִּלְגָּל roda H1534	וַנִּרְץ dan-patah H7533	עַל- di-atas H4002	כֹּד kendi H3537	וַתִּשָּׁבֵר dan-hancur H7665	

sebelum rantai perak diputuskan dan pelita emas dipecahkan, sebelum tempayan dihancurkan dekat mata air dan roda timba dirusakkan di atas sumur,

הָאֱלֹהִים Allah H0430	אֶל- kepada H0413	תָּשׁוּב kembali H7725	וְהָרוּחַ dan-roh H7307	כְּשֶׁהָיָה seperti-dahulu H1961	הָאָרֶץ bumi H0776	עַל- ke-atas	הָעֶפְרָר debu H6083	וַיָּשָׁב Dan-kembali H7725	7
							נִתְּנָה: memberikannya H5414	אֲשֶׁר yang	

dan debu kembali menjadi tanah seperti semula dan roh kembali kepada Allah yang mengaruniakannya.

הַכֵּל: sia-sia H1892	הַכֹּל segala-sesuatu H3605	הַקּוֹחֹתֵב Pengkhotbah H6953	אָמַר kata H0559	הַכֵּלִים segala-kesia-siaan H1892	הַכֵּל Kesia-siaan H1892	8
---	---	---	--	--	--	---

Kesia-siaan atas kesia-siaan, kata Pengkhotbah, segala sesuatu adalah sia-sia.

אֶת- [obj] H0853	דַּעַת pengetahuan H1847	לְמַד- dia-mengajar H3925	עוֹד masih H5750	חָכָם bijak H2450	קִוְיָה Pengkhotbah H6953	שֶׁהָיָה bahwa-adalah H1961	וַיִּתֵּר Dan-lebih H3148	9
	הַרְבֵּה: banyak	מִשְׁלִים amsal-amsal H4912	תִּקַּן dia-menyusun H8626	וַחֲקַר dan-menyelidiki H2713	וַאֲזַן dan-menimbang H0239	הָעַם orang-banyak		

Selain Pengkhotbah berhikmat, ia mengajarkan juga kepada umat itu pengetahuan. Ia menimbang, menguji dan menyusun banyak amsal.

וְכָתוּב dan-yang-tertulis H3789	חָפֵץ yang-menyenangkan H2656	דְּבָרֵי- perkataan H1697	לְמִצָּא untuk-menemukan H4672	קִוְיָה Pengkhotbah H6953	בִּקְשׁ Berusaha H1245	10
				אֱמֶת: kebenaran H0571	דְּבָרֵי perkataan H1697	יָשָׁר lurus H3476

Pengkhotbah berusaha mendapat kata-kata yang menyenangkan dan menulis kata-kata kebenaran secara jujur.

נְטוּעִים tertancap H5193	וְכַמְשָׁמְרוֹת dan-seperti-paku-paku H4930	כְּדַרְבָּנוֹת seperti-tongkat-penggiring	חֲכָמִים orang-orang-bijak H2450	דְּבָרֵי Perkataan H1697	11
---	---	--	--	--	----

: אֶחָד satu H0259	מֵרֵעָה dari-gembala	נָתַנִּי diberikan H5414	אֶסְפוֹת kumpulan H0627	בְּעַלְיָ pengarang-pengarang H1167
--	-------------------------	--	---	---

Kata-kata orang berhikmat seperti kusa dan kumpulan-kumpulannya seperti paku-paku yang tertancap, diberikan oleh satu gembala.

אֵין tidak-ada H0369	הַרְבֵּה banyak	סִפְרִים buku-buku	עֲשׂוֹת membuat	הִנְהָרָה berhati-hatilah	בְּנִי anakku	מֵהֵמָּה ini H1992	וְיֵתֵר Dan-lebih-dari H3148	12
--	--------------------	-----------------------	--------------------	------------------------------	------------------	--	--	----

: בָּשָׂר daging H1320	יִנְעַת melelahkan H3024	הַרְבֵּה banyak	וְלֵהֲגִי dan-belajar H3854	קֵץ akhir H7093
--	--	--------------------	---	---------------------------------------

Lagipula, anakku, waspadalah! Membuat banyak buku tak akan ada akhirnya, dan banyak belajar melelahkan badan.

וְאֵת- dan-[obj] H0853	יִרָא takutlah H3372	הָאֱלֹהִים Allah H0430	אֶת- [obj] H0853	נִשְׁמָע didengar H8085	הַכֹּל segala-sesuatu H3605	דְּבָרָה perkara H1697	סוֹף Akhir H5490	13
--	--	--	--	---	---	--	--	----

: הָאָדָם manusia H0120	כָּל- seluruh H3605	זֶה ini H2088	כִּי- karena	שְׁמוֹר peliharalah H8104	מִצְוֹתָיו perintah-perintah-Nya H4687
---	---	-------------------------------------	-----------------	---	--

Akhir kata dari segala yang didengar ialah: takutlah akan Allah dan berpeganglah pada perintah-perintah-Nya, karena ini adalah kewajiban setiap orang.

כָּל- setiap H3605	עַל atas	בְּמִשְׁפָּט ke-penghakiman H4941	יָבֵא akan-membawa H0935	הָאֱלֹהִים Allah H0430	מַעֲשֵׂה perbuatan H4639	כָּל- setiap H3605	אֶת- [obj] H0853	כִּי Karena	14
--	-------------	---	--	--	--	--	--	----------------	----

: רָע jahat	וְאִם- atau-apakah	טוֹב baik	אִם- apakah	נִעְלָם yang-tersembunyi H5956
----------------	-----------------------	--------------	----------------	--

Karena Allah akan membawa setiap perbuatan ke pengadilan yang berlaku atas segala sesuatu yang tersembunyi, entah itu baik, entah itu jahat.